References

Abdulaziz, M., Mahmood, A. M., & Azher, M. (2016). Variation in learner's argumentative essays – A multidimensional comparative analysis. *Science International*, 28(4), 413–415.

Aguado-Jiménez, P., Pérez-Paredes, P., & Sánchez, P. (2012). Exploring the use of multidimensional analysis of learner language to promote register awareness. *System*, 40(1), 90–103.

Ajayi, T. M. (2018). The pragmatics of commendation in selected 'abusive' utterances among Yoruba youths in Nigeria. *African Notes*, 40(1&2), 80–94.

Al-Surmi, M. (2012). Authenticity and TV shows: A multidimensional analysis perspective. *TESOL Quarterly*, 46(4), 671–694.

Ameka, F. K., & Terkourafi, M. (2019). What if …? Imagining non-Western perspectives on pragmatic theory and practice. *Journal of Pragmatics*, 145, 72–82.

Anthony, L. (2020). *AntConc* [*Computer software*]. Tokyo: Waseda University.

Ard, J. (1982). Auxiliary do: Support or emphasis? *Linguistics*, 20(5–6), 445–466.

Asención Delaney, Y. (2014). A multi-dimensional analysis of advanced written L2 Spanish. In T. B. Sardinha & M. V. Pinto (Eds.), *Multi-dimensional analysis, 25 years on: A tribute to Douglas Biber* (pp. 329–369). Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.

Asención-Delaney, Y., & Collentine, J. (2011). A multidimensional analysis of a written L2 Spanish corpus. *Applied Linguistics*, 32(3), 299–322.

Baddeley, A. (1992). Working memory. *Science*, 255(5044), 556–559.

Baker, P., & Egbert, J. (Eds.). (2016). *Triangulating methodological approaches in corpus linguistics research*. New York: Routledge.

Bamberg, M. (Ed.). (1997). *Narrative development: Six approaches*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.

Bamberg, M. (2004). Talk, small stories, and adolescent identities. *Human Development*, 47(6), 366–369.

Bamberg, M. (2006). Stories: Big or small: Why do we care? *Narrative Inquiry*, 16(1), 139–147.

Bamberg, M., & Georgakopoulou, A. (2008). Small stories as a new perspective in narrative and identity analysis. *Text and Talk*, 28(3), 377–396.

Baron, N. S. (2004). See you online: Gender issues in college student use of instant messaging. *Journal of Language and Social Psychology*, 23(4), 397–423.

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 11 Nov 2026 at 18:23:04, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/9781009208932

Barthes, R., & Duisit, L. (1966). Introduction to the structural analysis of narrative. *New Literary History*, 6(2), 237–272.
Bednarek, M. (2018). *Language and television series*. Cambridge: Cambridge University Press.
Benzécri, J. P. (1979). Sur le calcul des taux d'inertie dans l'analyse d'un questionnaire. *Cahiers de l'Analyse des Données*, 4(3), 377–378.
Benzecri, J. P. (1992). *Correspondence analysis handbook*. New York: Marcel Dekker.
Berber Sardinha, T. (2014). 25 years later: Comparing Internet and pre-Internet registers. In T. Berber Sardinha & M. Veirano Pinto (Eds.), *Multi-dimensional analysis, 25 years on: A tribute to Douglas Biber* (pp. 81–105). Amsterdam/Philadelphia, PA: John Benjamins.
Berber Sardinha, T., Kauffmann, C., & Acunzo, C. M. (2014). A multi-dimensional analysis of register variation in Brazilian Portuguese. *Corpora*, 9(2), 239–271.
Berber Sardinha, T., Pinto, M. V., Mayer, C., Zuppardi, M. C., & Kauffmann, C. H. (2019). Adding registers to a previous multi-dimensional analysis. In T. B. Sardinha & M. V. Pinto (Eds.), *Multi-dimensional analysis: Research methods and current issues* (pp. 165–186). London: Bloomsbury.
Berman, R. A. (1999). Bilingual proficiency/proficient bilingualism: Insights from narrative texts. In G. Extra & L. Verhoeven (Eds.), *Bilingualism and migration* (pp. 187–208). Berlin: De Gruyter.
Berman, R. A. (2001). Narrative development in multilingual contexts: A cross-linguistic perspective. In L. Verhoeven & S. Strömquist (Eds.), *Narrative development in a multilingual context* (pp. 419–428). Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
Berman, R. A., & Slobin, D. I. (1994). *Relating events in narrative: A crosslinguistic developmental study*. New York: Psychology Press.
Bértoli-Dutra, P. (2014). Multi-dimensional analysis of pop songs. In T. B. Sardinha & M. V. Pinto (Eds.), *Multi-dimensional analysis, 25 years on: A tribute to Douglas Biber* (pp. 149–176). Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
Besnier, N. (1988). The linguistic relationships of spoken and written Nukulaelae registers. *Language*, 64(4), 707–736.
Biber, D. (1984). A *model of textual relations within the written and spoken modes*. [Doctoral dissertation, University of Southern California].
Biber, D. (1985). Investigating macroscopic textual variation through multi-feature/multi-dimensional analyses. *Linguistics*, 23(2), 337–360.
Biber, D. (1986). Spoken and written textual dimensions in English: Resolving the contradictory findings. *Language*, 62(2), 384–414.
Biber, D. (1988). *Variation across speech and writing*. Cambridge: Cambridge University Press.
Biber, D. (1989). A typology of English texts. *Linguistics*, 27(1), 3–43.
Biber, D. (1993). The multi-dimensional approach to linguistic analyses of genre variation: An overview of methodology and findings. *Computers and the Humanities*, 26(5–6), 331–345.

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 11 Nov 2026 at 18:23:04, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/9781009208932

Biber, D. (2001). Dimensions of variation among 18th century registers. In H. J. Diller & M. Gorlach (Eds.), *Towards a history of English as a history of genres* (pp. 89–110). Heidelberg: C. Winter.

Biber, D. (2004). Conversation text types: A multi-dimensional analysis. In Gérald Purnelle, Cédrick Fairon, and Anne Dister (Eds.), *Le poids des mots: Proceedings of the 7th International Conference on the Statistical Analysis of Textual Data* (pp. 15–34). Louvain: Presses universitaires de Louvain.

Biber, D. (2006). Stance in spoken and written university registers. *Journal of English for Academic Purposes*, 5(2), 97–116.

Biber, D. (2014). Multi-dimensional analysis: A personal history. In T. Berber Sardinha & M. Veirano Pinto (Eds.), *Multi-dimensional analysis, 25 years on: A tribute to Douglas Biber* (pp. xxvi–xxxviii). Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.

Biber, D. (2019). Multi-dimensional analysis: A historical synopsis. In T. Berber Sardinha & M. Veirano Pinto (Eds.), *Multi-dimensional analysis: Research methods and current issues* (pp. 11–26). London: Bloomsbury.

Biber, D., & Conrad, S. (2009). *Register, genre, and style*. Cambridge: Cambridge University Press.

Biber, D., & Gray, B. (2013). Discourse characteristics of writing and speaking task types on the TOEFL iBT: A lexico-grammatical analysis. ETS TOEFL Research Report Series, TOEFL ibT-19.

Biber, D., & Hared, M. (1992). Dimensions of register variation in Somali. *Language Variation and Change*, 4(1), 41–75.

Biber, D., & Hared, M. (1994). Linguistic correlates of the transition to literacy in Somali: Language adaptation in six press registers. In D. Biber & E. Finegan (Eds.), *Sociolinguistic perspectives on register* (pp. 182–216). Oxford: Oxford University Press.

Biber, D., Egbert, J., & Gray, B. (2022). *Designing and evaluating language corpora: A practical framework for corpus representativeness*. Cambridge: Cambridge University Press.

Biber, D., Johansson, S., Leech, G., Conrad, S., & Finegan, E. (2021). *Grammar of spoken and written English*. Amsterdam: John Benjamins.

Blackburn, S. H., Claus, P. J., Flueckiger, J. B., & Wadley, S. S. (1989). *Oral epics in India*. Berkeley: University of California Press.

Bohmann, A. (2017). *Variation in English worldwide: Varieties and genres in a quantitative perspective*. [Doctoral dissertation, The University of Texas at Austin].

Brezina, V., Hawtin, A., & McEnery, T. (2021). The Written British National Corpus 2014 – Design and comparability. *Text & Talk*, 41(5–6), 595–615.

Brockmeier, J., & Harré, R. (2001). Narrative: Problems and promises of an alternative paradigm. In J. Brockmeier & D. Carbaugh (Eds.), *Narrative and identity: Studies in autobiography, self, and culture* (pp. 39–58). Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.

Brooke-Rose, C. (1990). *Stories, theories, and things*. Cambridge: Cambridge University Press.

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 11 Nov 2026 at 18:23:04, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/9781009208932

Brookes, G., & Collins, L. C. (2023). *Corpus linguistics for health communication: A guide for research*. London: Routledge.

Brookes, G., McEnery, T., McGlashan, M., Smith, G., & Wilkinson, L. (2022). Narrative evaluation in patient feedback: A study of online comments about UK healthcare services. *Narrative Inquiry*, 32(1), 9–35.

Brown, P., & Fraser, C. (1979). Speech as a marker of situation. In K. Scherer & H. Giles (Eds.), *Social markers in speech* (pp. 33–62). Cambridge: Cambridge University Press.

Brown, P., & Levinson, S. (1987). *Politeness: Some universals in language use*. Cambridge: Cambridge University Press.

Butt, D., Fahey, R., Feez, S., Spinks, S., & Yallop, C. (2003). *Using functional grammar – An explorer's guide*. Sydney: Macquarie University, National Centre for English Language Teaching and Research.

Buysse, L. (2020). 'It was a bit stressy as well actually'. The pragmatic markers actually and in fact in spoken learner English. *Journal of Pragmatics*, 156, 28–40.

Cameron, D., & Kulick, D. (2005). Identity crisis? *Language and communication*, 25(2), 107–125.

Canale, M., & Swain, M. (1980). Theoretical bases of communicative approaches to second language teaching and testing. *Applied Linguistics*, 1(1), 1–47.

Carmiol, A., & Sparks, A. (2014). Narrative development across cultural contexts: Finding the pragmatic in parent-child reminiscing. In D. Matthews (Ed.), *Pragmatic development in first language acquisition* (pp. 279–295). Benjamins, Amsterdam.

Chafe, W. (1982). Integration and involvement in speaking, writing, and oral literature. In D. Tannen (Ed.), *Spoken and written language: Exploring orality and literacy* (pp. 35–53). Norwood, NJ: Ablex.

Chafe, W. (1985). Linguistic differences produced by differences between speaking and writing. In D. Olson, N. Torrance & A. Hilyard (Eds.), *Literacy, language, and learning: The nature and consequences of reading and writing* (pp. 105–123). Cambridge: Cambridge University Press.

Chałupnik, M. (2021). Storying selves and others at work: Story ownership, tellership and functions of narratives in a workplace domain. *Narrative Inquiry*, 32(1), 66–85.

Chung, C., & Chen, C. (2022). Universality? Cross-linguistic influence? Evidence from Chinese and English apology response strategy use. *Concentric*, 48(2), 174–211.

Clancy, P. M. (1980). Referential choice in English and Japanese narrative discourse. In W. L. Chafe (Ed.), *The pear stories: Cognitive, cultural and linguistic aspects of narrative production* (pp. 127–201). Norwood, NJ: Ablex.

Clarke, I. (2018). Stylistic variation in Twitter trolling. In: J. Golbeck (Ed.) *Online harassment: Human-computer interaction series* (pp. 151–178). Manhattan, NY: Springer International Publishing.

Clarke, I. (2019). Functional linguistic variation in Twitter trolling. *The International Journal of Speech Language and the Law*, 26(1), 57–84.

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 11 Nov 2026 at 18:23:04, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/9781009208932

Clarke, I. (2020). *Linguistic variation across Twitter and Twitter trolling*. [Unpublished doctoral dissertation]. University of Birmingham.
Clarke, I. (2022). A multi-dimensional analysis of English tweets. *Language and Literature*, 31(2), 124–149.
Clarke, I., & Grieve, J. (2017). Dimensions of abusive language on Twitter. In: Proceedings of the first workshop on abusive language online. *Association for Computational Linguistics, ACL, Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, Canada, July 30, 2017, 1–10.
Clarke, I., & Grieve, J. (2019). Stylistic variation on the Donald Trump Twitter account. *Plos One*, 14(9), e0222062.
Clarke, I., McEnery, T., & Brookes, G. (2021). Multiple correspondence analysis, newspaper discourse and subregister: A case study of discourses of Islam in the British press. *Register Studies*, 3(1), 144–171.
Cohen, A. (1999). Generics, frequency adverbs, and probability. *Linguistics and Philosophy*, 22, 221–253.
Cohen, J. (1988). *Statistical power analysis for the behavioral sciences*. Hillsdale, NJ: Erlbaum.
Collins, P. (2008). The progressive aspect in world Englishes: A corpus-based Study, Australian. *Journal of Linguistics*, 28(2), 225–249.
Connor-Linton, J. (1999). Competing communicative styles and crosstalk: A multi-feature analysis. *Language in Society*, 28(1), 25–56.
Connor-Linton, J., & Shohamy, E. (2001). Register variation, oral proficiency sampling, and the promise of multi-dimensional analysis. In S. Conrad & D. Biber (Eds.), *Variation in English: Multi-dimensional studies* (pp. 124–137). Harlow: Pearson Education.
Conover, M. D., Ratkiewicz, J., Francisco, M., Gonçalves, B., Menczer, F., & Flammini, A. (2011). Political polarization on Twitter. *Proceedings of the Fifth International AAAI Conference on Weblogs and Social Media,* Barcelona, Spain (July 17–21, 2011), 89–96.
Conrad, S., & Biber, D. (2001). Multidimensional methodology and the dimensions of register variation in English. In S. Conrad & D. Biber (Eds.), *Variation in English: Multi-dimensional studies* (pp. 13–42). Harlow: Pearson Education.
Cornu, A. M., & Delahaye, M. (1987). Variability in interlanguage reconsidered: LSP vs. Non-LSP IL talk. *English for Specific Purposes*, 6(2), 145–151.
Costa, P. S., Santos, N. C., Cunha, P., Cotter, J., & Sousa, N. (2013). The use of multiple correspondence analysis to explore associations between categories of qualitative variables in healthy ageing. *Journal of Aging Research*, 2013, 1–14.
Crosthwaite, P. (2016). A longitudinal multidimensional analysis of EAP writing: Determining EAP course effectiveness. *Journal of English for Academic Purposes*, 22, 166–178.
Culpeper, J. (2021). *Impoliteness: Using language to cause offence*. Cambridge: Cambridge University Press.
Curry, N. (2019). Learners as models: The pedagogical value of near peer role models. *Speak Out! Journal of the IATEFL Pronunciation Special Interest Group*, 60, 34–43.

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 11 Nov 2026 at 18:23:04, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/9781009208932

Darics, E. (2010). Politeness in computer-mediated discourse of a virtual team. *Journal of Politeness Research*, 6(1), 129–150.
De Fina, A. (2003). *Identity in narrative: A study of immigrant discourse*. Amsterdam: John Benjamins.
De Fina, A., & Georgakopoulou, A. (2012). *Analyzing narrative: Discourse and sociolinguistic perspectives*. Cambridge: Cambridge University Press.
De Fina, A., & Johnstone, B. (2015). Discourse analysis and narrative. In D. Tannen, H. E. Hamilton, & D. Schiffrin (Eds.), *The handbook of discourse analysis* (2nd ed., pp. 152–167). Chichester: Wiley-Blackwell.
Derks, D., Bos, A. E. R., von Grumbkow, J. (2008). Emoticons in computer mediated communication: Social motives and social context. *CyberPsychology and Behaviour*, 11(1), 99–101.
Dresner, E., & Herring, S. C. (2010). Functions of the nonverbal in CMC: Emoticons and illocutionary force. *Communication Theory*, 20(3), 249–268.
Edwards, S. L. (2014). Using personal narrative to deepen emotional awareness of practice. *Nursing Standard*, 28(50), 46–51.
Egbert, J. (2012). Style in nineteenth century fiction: A multi-dimensional analysis. *The Scientific Study of Literature*, 2(3), 167–198.
Egbert, J., Biber, D., & McEnery, T. (forthcoming). *Linguistic variation in conversational registers*. Cambridge: Cambridge University Press.
Egbert, J., Wizner, S., Keller, D., Biber, D., McEnery, T., & Baker, P. (2021). Identifying and describing functional discourse units in the BNC spoken 2014. *Text & Talk*, 41(5–6), 715–737.
Ervin-Tripp, S. (1972). On sociolinguistic rules: Alternation and co-occurrence. In J. Gumperz & D. Hymes (Eds.), *Directions in sociolinguistics* (pp. 213–250). New York: Holt, Rinehart and Winston.
Evnitskaya, N. (2021). Implications for peer interaction in CLIL classrooms. In S. Kunitz, N. Markee, & O. Sert (Eds.), *Classroom-based conversation analytic research* (pp. 169–196). Cham: Springer Nature.
Fairclough, N. (1992). *Discourse and social change*. Cambridge: Polity Press.
Finegan, E. (1980). *Attitudes toward English usage: The history of a war of words*. New York: Teachers College Press.
Finegan, E. (1982). Form and function in testament language. In R. J. Di Pietro (Ed.) *Linguistics and the professions* (pp. 113–120). Norwood, NJ: Ablex Holt.
Fox, L. (2024). *Phraseological competence in spoken L1 and L2 English: Using corpus methods to inform language testing*. [Unpublished PhD thesis]. Lancaster University.
Friginal, E. (2009). *The language of outsourced call centers: A corpus-based study of cross-cultural interaction*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.
Friginal, E., & Polat, B. (2015). Linguistic dimensions of learner speech in English interviews. *Corpus Linguistics Research*, 1, 53–82.
Friginal, E., & Weigle, S. (2014). Exploring multiple profiles of L2 writing using multi-dimensional analysis. *Journal of Second Language Writing*, 26, 80–95.
Friginal, E., Lee, J., Polat, B., & Roberson, A. (2017). *Exploring spoken English learner language using corpora*. London: Palgrave Macmillan.

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 11 Nov 2026 at 18:23:04, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/9781009208932

Fuoli, M., Clarke, I., Weigand, V., Ziezold, H., & Mahlberg, M. (2020). Responding effectively to customer feedback on Twitter: A mixed methods study of webcare styles. *Applied Linguistics*, 42(3), 569–595.
Gablasova, D., Brezina, V., & McEnery, T. (2019). The Trinity Lancaster Corpus: Development, description, and application. *International Journal of Learner Corpus Research*, 5(2), 126–158.
Ganti, T. (2004). *Bollywood: A guidebook to popular Hindi cinema*. London: Routledge.
Georgakopoulou, A. (1997). *Narrative performances: A study of modern Greek storytelling*. Amsterdam: John Benjamins.
Georgakopolou, A. (2001). Arguing about the future: On indirect disagreements in conversations. *Journal of Pragmatics*, 33(12), 1881–1900.
Georgakopoulou, A. (2007). *Small stories, interaction, and identities*. Amsterdam: John Benjamins.
Gilquin, G. (2015). From design to collection of learner corpora. In S. Granger, G. Gilquin, & F. Meunier (Eds.), *The Cambridge handbook of learner corpus research* (pp. 9–34). Cambridge: Cambridge University Press.
Gimenez, J. (2010). Narrative analysis in linguistic research. In L. Litosseliti (Ed.), *Research methods in linguistics* (pp. 198–215). London: Continuum.
Glynn, D. (2009). Polysemy, syntax, and variation: A usage-based method for cognitive semantics. In V. Evans & S. Pourcel (Eds.), *New directions in cognitive linguistics* (pp. 77–106). Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.
Gonzalez, S., Riffo, J., & Anabalón, A. (2020). Narrative present in the Spanish of Santiago, Chile: Convergence and divergence with the Spanish variety from Mexico City. *Spanish in Context*, 17(2), 341–361.
Goźdź-Roszkowski, S. (2011). *Patterns of linguistic variation in American legal English: A corpus-based study*. Oxford: Peter Lang.
Graff, D. (2002). An overview of broadcast news. *Speech Communication*, 37(1–2), 15–26.
Grainger, K. (2018). We're not in a club now: A neo-Brown and Levinson approach to analyzing courtroom data. *Journal of Politeness Research*, 14(1), 19–38.
Granger, S. (Ed.). (1998). *Learner English on computer*. London: Routledge.
Gray, B. (2013). More than discipline: Uncovering multi-dimensional patterns of variation in academic research articles. *Corpora*, 8(2), 153–181.
Greenacre, M., & Pardo, R. (2006). Multiple correspondence analysis of a subset of response categories. In M. Greenacre & J. Blasius (Eds.), *Multiple correspondence analysis and related methods* (pp. 197–217). Boca Raton, FL: Chapman & Hall/CRC Press.
Grice, P. (1975). Logic and conversation. In P. Cole & J. Morgan (Eds.), *Syntax and semantics volume 3: Speech acts* (pp. 41–58). New York: Academic Press.
Grieve, J., Ruette, T., Speelman, S., & Geeraerts, D. (2017). Social functional variation in conversational Dutch. In E. Friginal (Ed.), *Studies in corpus-based sociolinguistics* (pp. 253–272). London and New York: Routledge.
Gutiérrez-Clellen, V. (2002). Narratives in two languages: Assessing performance of bilingual children. *Linguistics and Education*, 13(2), 175–197.

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 11 Nov 2026 at 18:23:04, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/9781009208932

Halliday, M., & Hassan, R. (2013). *Cohesion in English*. London: Routledge.
Hanks, E., McEnery, T., Egbert, J., Larsson, T., Biber, D., Reppen, R., Baker, P., Brezina, V., Brookes, G., Clarke, I., & Bottini, R. (2024). Building LANA-CASE, a spoken corpus of American English Conversation: Challenges and innovations in corpus compilation. *Research in Corpus Linguistics*, 12(2), 24–44.
Hardie, A. (2012). CQPweb – Combining power, flexibility, and usability in a corpus analysis tool. *International Journal of Corpus Linguistics*, 17(3), 380–409.
Hasselgren, A. (1997). The EVA corpus of Norwegian school English. *ICAME Journal*, 21, 123–124.
Hogan, P. C. (2013). *Narrative discourse: Authors and narrators in literature, film, and art*. Columbus: The Ohio State University Press.
Holmes, J. (2020). Politeness, power, and provocation: How humour functions in the workplace. *Discourse Studies*, 2(2), 159–185.
Holt, L. (2012). Using laugh responses to defuse complaints. *Research on Language and Social Interaction*, 45(4), 430–448.
Honeycutt, C., & Herring, S. C. (2009). Beyond Microblogging: Conversation and Collaboration via Twitter. *Proceedings of the Forty-Second Hawai'i International Conference on System Sciences (HICSS-42)*. Los Alamitos, CA: IEEE Press (5–8 January 2009) DOI: https://doi.org/10.1109/HICSS.2009.89.
Hopper, P. (1997). Dualism in the study of narrative: A note on Labov and Waletzky. *Journal of Narrative and Life History*, 7(1–4), 75–82.
Husson, F., Josse, J., Le, S., & Mazet, J. (2020). FactoMineR. Retrieved from https://cran.r-project.org/web/packages/FactoMineR/FactoMineR.pdf
Hymes, D. H. (1974). *Foundations in sociolinguistics: An ethnographic approach*. London: Routledge.
Hymes, D. H. (1981). *In vain I tried to tell you: Essays in Native American ethnopoetics*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
Ishikawa, S. (2019). The ICNALE spoken dialogue: A new dataset for the study of Asian learners' performance in L2 English interviews. *English Teaching*, 74(4), 153–177.
Ishikawa, S. (2023). *The ICNALE guide: An introduction to a learner corpus study of Asian learners' L2 English*. London: Routledge.
Jalayer, M., & Zhou, H. (2017). A multiple correspondence analysis of at-fault motorcycle-involved crashes in Alabama. *Journal of Advanced Transportation*, 50(8), 2089–2099.
Jang, S. C. (1998). *Dimensions of spoken and written Taiwanese: A corpus-based register study*. [Doctoral dissertation, University of Hawaii].
Jaworski, A., & Coupland, N. (Eds.). (2014). *The discourse reader* (3rd ed.). London: Routledge.
Jefferson, G. (2002). Is 'no' an acknowledgement token? Comparing American and British uses of (+)/(-) tokens. *Journal of Pragmatics*, 34(10/11), 1345–1383.
Johnstone, B. (2006). A new role for narrative in variationist sociolinguistics. *Narrative Inquiry*, 16(1), 46–55.
Juvonen, P. (1989). Repair in second-language instruction. *Nordic Journal of Linguistics*, 12(2), 183–204.

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 11 Nov 2026 at 18:23:04, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/9781009208932

Kahma, N., & Toikka, A. (2012). Cultural map of Finland 2007: Analysing cultural differences using multiple correspondence analysis. *Cultural Trends*, 21(2), 113–131.

Kanoksilapatham, B. (2007). Rhetorical moves in biochemistry research articles. In D. Biber, U. Connor, & T. A. Upton (Eds.), *Discourse on the move: Using corpus analysis to describe discourse structure* (pp. 73–119). Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.

Keenan, E. O. (1976). The universality of conversational postulates. *Language and Society*, 5(1), 67–80.

Kim, Y., & Biber, D. (1994). A corpus-based analysis of register variation in Korean. In D. Biber & E. Finegan (Eds.), *Sociolinguistic perspectives on register* (pp. 157–181). Oxford: Oxford University Press.

Kintsch, W., & Van Dijk, T. A. (1978). Toward a model of text comprehension and production. *Psychological Review*, 85(5), 363–394.

Kupersmitt, J., & Berman, R. A. (2001). Linguistic features of Spanish-Hebrew children's narratives. In L. Verhoeven & S. Strömquist (Eds.), *Narrative development in a multilingual context* (pp. 277–317). Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.

Labov, W. (1972). *Language in the inner city: Studies in the Black English vernacular*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.

Labov, W. (1997). Some further steps in narrative analysis. *The Journal of Narrative and Life History*, 7(1–4), 395–415.

Labov, W., & Waletzky, J. (1997). Narrative analysis: Oral versions of personal experience. *Journal of Narrative and Life History*, 7(1–4), 1–38.

Lamb, W. (2008). *Scottish Gaelic speech and writing: Register variation in an endangered language*. Belfast: Cló Ollscoil na Banríona.

Langellier, K. M. (1989). Personal narratives: Perspectives on theory and research. *Text and Performance Quarterly*, 9(4), 243–276.

Lantolf, J. P., & Thorne, S. L. (2006). *Sociocultural theory and the genesis of second language development*. Oxford: Oxford University Press.

Le Roux, B., & Rouanet, H. (1984). L'analyse multidimensionnelle des données structurées. *Mathématiques et Sciences Humaines*, 85, 5–18.

Le Roux, B., & Rouanet, H. (2010). *Multiple correspondence analysis*. California: Sage Publications.

Le Roux, B., Rouanet, H., Savage, M., & Warde, A. (2008). Class and cultural division in the UK. *Sociology*, 42(6), 1049.

Leech, G. (1983). *Principles of pragmatics*. London: Longman.

Lerner, G. (1996). Finding 'face' in the preference structures of talk-in-interaction. *Social Psychology Quarterly*, 59(44), 303–321.

Levinson, S. (1983). *Pragmatics*. Cambridge: Cambridge University Press.

Levi-Strauss, C. (1955). The structural study of myth. *Journal of American Folklore*, 68(270), 428–444.

Liimatta, A. (2020). Using lengthwise scaling to compare feature frequencies across text lengths on Reddit. In S. Rüdiger & D. Dayter (Eds.), *Corpus approaches to social media* (pp. 111–130). Amsterdam: John Benjamins.

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 11 Nov 2026 at 18:23:04, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/9781009208932

Liimatta, A. (2022). Do registers have different functions for text length? A case study of Reddit. *Register Studies*, 4(2), 263–287.
Love, R. (2020). *Overcoming challenges in corpus construction*. London: Routledge.
Love, R., Dembry, C., Hardie, A., Brezina, V., & McEnery, T. (2017). The spoken BNC 2014: Designing and building a spoken corpus of everyday conversations. *International Journal of Corpus Linguistics*, 22(3), 319–344.
Lund, R. J. (1991). A comparison of second language listening and reading comprehension. *The Modern Language Journal*, 75(2), 196–204.
Martin, J. R., & White, P. R. R. (2005). *The language of evaluation: Appraisal in English*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
Matsumoto, Y. (1988). Re-examination of the universality of face: Politeness phenomena in Japanese. *Journal of Pragmatics*, 12(4), 403–426.
McCarthy, M. J., & Carter, R. (1994). *Language as discourse: Perspectives for language teaching*. London: Routledge.
McCarthy, M. J., & O'Keeffe, A. (2014). Spoken grammar. In M. Celce-Murcia, D. M. Brinton, & M. A. Snow (Eds.) *Teaching English as a second or foreign language* (4th ed.) (pp. 271–287). Boston, MA: National Geographic/Cengage.
McEnery, T., & Brezina, V. (2022). *Fundamental principles of corpus linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.
McEnery, T., & Brookes, G. (2022a). Building a written corpus: What are the basics? In A. O'Keeffe & M. McCarthy (Eds.), *The Routledge handbook of corpus linguistics* (2nd ed.) (pp. 35–47). London: Routledge.
McEnery, T., & Brookes, G. (2022b). Register, belief, and violence: A multidimensional approach. In C. Posch, G. Rampl, & K. Irschara (Eds.), *Wort – Satz – Korpus: Beiträge zur Korpuslinguistik* (pp. 87–117). Innsbruck: Innsbruck University Press.
McEnery, T., & Hardie, A. (2011). *Corpus linguistics: Method, theory and practice*. Cambridge: Cambridge University Press.
McEnery, T., Brezina, V., Gablasova, D., & Banerjee, J. (2019). Corpus linguistics, learner corpora, and SLA: Employing technology to analyse language use. *Annual Review of Applied Linguistics*, 39, 74–92.
McEnery, T., Brookes, G., Hanks, E., Gerigk, K., & Egbert, J. (2023). Swearing, discourse, and function in conversational British English. *Journal of Pragmatics*, 213, 36–48.
Meunier, F. (2015). Developmental patterns in learner corpora. In S. Granger, G. Gilquin, & F. Meunier (Eds.), *The Cambridge handbook of learner corpus research* (pp. 379–400). Cambridge: Cambridge University Press.
Minanmi, M. (2000). The relationship between narrative identity and culture. *Narrative Inquiry*, 10(1), 75–80.
Murray, G. (2011). Older language learners, social learning spaces, and community. In P. Benson & H. Reinders (Eds.), *Beyond the language classroom* (pp. 132–145). London: Palgrave Macmillan.
Myles, F. (2005). Interlanguage corpora and second language acquisition research. *Second Language Research*, 21(4), 373–391.

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 11 Nov 2026 at 18:23:04, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/9781009208932

Neff-van Aertselear, J. (2015). Learner corpora and discourse. In S. Granger, G. Gilquin, & F. Meunier (Eds.), *The Cambridge handbook of learner corpus research* (pp. 255–280). Cambridge: Cambridge University Press.

Neumaier, T. (2023). *Conversation in world Englishes: Turn-taking and cultural variation in Southeast Asian and Caribbean English*. Cambridge: Cambridge University Press.

Norrick, N. R. (1994). Involvement and joking in conversation. *Journal of Pragmatics*, 22, 409–430.

Norris, J. M., & Ortega, L. (2003). *Defining and measuring SLA*. Routledge.

O'Brien, T. (2019). Bringing cross-cultural communication analysis into foreign language classrooms. In P. Romanowski & E. Bandura (Eds.), *Intercultural foreign language teaching and learning in higher education contexts* (pp. 71–98). Hershey, PA: IGI Global.

Ochs, E. (1979). Planned and unplanned discourse. In T. Givon (Ed.) *Syntax and semantics, Vol. 12: Discourse and semantics* (pp. 51–80). New York: Academic Press.

Ochs, E., & Capps, L. (2001). *Living narrative: Creating lives in everyday storytelling*. Cambridge, MA: Harvard University Press.

O'Keeffe, A., & Mark, G. (2017). The English grammar profile of learner competence: Methodology and key findings. *International Journal of Corpus Linguistics*, 22(4), 457–489.

Page, R. (Ed.). (2009). *New perspectives on narrative and multimodality*. New York: Routledge.

Page, R. (2012). *Stories and social media: Identities and interaction*. New York: Routledge.

Page, R., & Thomas, B. (2011). *New narratives: Stories and storytelling in the digital age*. Lincoln: University of Nebraska Press.

Partington, A., Duguid, A., & Taylor, C. (2013). *Patterns and meanings in discourse: Theory and practice in corpus-assisted discourse studies (CADS)*. Amsterdam: John Benjamins.

Passonneau, R. J., Ide, N., Su, S., & Stuart, J. (2014). Biber Redux: Reconsidering dimensions of variation in American English. In *Proceedings of COLING 2014, the 25th International Conference on Computational Linguistics: Technical Papers* (pp. 565–576). Dublin, Ireland, 23–29 August 2014.

Pavlenko, A. (2006). Narrative competence in a second language. In H. Byrnes, H. Weger-Guntharp, & K. Sprang (Eds.), *Educating for advanced foreign language capacities: Constructs, curriculum, instruction, assessment* (pp. 105–117). Washington, DC: Georgetown University Press.

Pérez-Paredes, P., & Sánchez-Tornel, P. (2015). A multidimensional analysis of learner language during story reconstruction in interviews. In M. Callies & S. Götz (Eds.), *Learner corpora in language testing and assessment* (pp. 141–162). Amsterdam: John Benjamins.

Peterson, C., & McCabe, A. (1992). Parental styles of narrative elicitation: Effects on children's narrative structure and content. *First Language*, 12(36), 289–321.

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 11 Nov 2026 at 18:23:04, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/9781009208932

Peterson, C., & McCabe, A. (1994). A social interactionist account of developing decontextualised narrative skill. *Developmental Psychology*, 30(6), 937–948.
Petitjean, C., & Morel, E. (2017). 'Hahaha': Laughter as a resource to manage WhatsApp conversations. *Journal of Pragmatics*, 110, 1–19.
Pizziconi, B. (2007). Facework and multiple selves in apologetic metapragmatic comments in Japanese. In W. Bublitz & A. Hübler (Eds.), *Metapragmatics in use* (pp. 49–72). Amsterdam: John Benjamins.
Postmes, T., Spears, R., & Lea, M. (2000). The formation of group norms in computer-mediated communication. *Human Communication Research*, 26(3), 341–371.
Powers, D. (2011). Evaluation: From precision, recall and F-measure to ROC, Informedness, Markedness, and Correlation. *International Journal of Machine Learning Technology*, 2(1), 37–63.
Propp, V. (1968). *Morphology of the folktale*. Austin: University of Texas Press.
Quaglio, P. (2009). *Television dialogue: The sitcom Friends versus natural conversation*. Amsterdam: John Benjamins.
Quirk, R., Greenbaum, S., Leech, G., & Svartvik, J. (1985). *A comprehensive grammar of the English language*. London: Longman.
Reissman, C. (1993). *Narrative analysis*. Thousand Oaks, CA: Sage Publications.
Reppen, R. (1994). *Variation in elementary student language: A multi-dimensional perspective*. [Doctoral dissertation, Northern Arizona University].
Ringbom, H. (1992). On L1 transfer in L2 comprehension and L2 production. *Language Learning*, 42(1), 85–112.
Roberts, L. (2012). Psycholinguistic techniques and resources in second language acquisition research. *Second Language Research*, 28(1), 113–127.
Rodino, A., Gimbert, C., Pérez, C., & McCabe, A. (1991). Getting your point across: Contrastive sequencing in low-income African-American and Latino children's personal narratives. Paper presented at the *16th Annual Boston University Conference on Language Development*, Boston, MA.
Rühlemann, C. (2014). *Narrative in English conversation: A corpus analysis of storytelling*. Cambridge: Cambridge University Press.
Sankaranarayanan, J., Samet, H., Teitler, B. E., Lieberman, M. D., & Sperling, J. (2009). Twitterstand: News in tweets. *Proceedings of the 17th ACM SIGSPATIAL International Conference on Advances in Geographic Information Systems, GIS '09*, New York, NY, USA, 42–51.
Schank, R. C., & Abelson, R. P. (1995). Knowledge and memory: The real story. In R. Wyer (Ed.) *Knowledge and memory: The real story* (pp. 1–85). New York: Psychology Press.
Schegloff, E. A. (1992). Repair after next turn: The last structurally provided defense of intersubjectivity in conversation. *American Journal of Sociology*, 97(5), 1295–1345.
Schegloff, E. A. (1997). 'Narrative analysis' thirty years later. *Journal of Narrative and Life History*, 7(1–4), 97–106.
Schegloff, E. A. (2001). Getting serious: joke → serious 'no'. *Journal of Pragmatics*, 33(12), 1947–1955.

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 11 Nov 2026 at 18:23:04, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/9781009208932

Schiffrin, D. (1984). Jewish argument as sociability. *Language in Society*, 13(3), 311–335.
Schiffrin, D. (1994). *Approaches to discourse*. London: Blackwell.
Schiffrin, D. (1996). Narrative as self-portrait: Sociolinguistic constructions of identity. *Language in Society*, 25(2), 167–203.
Schiffrin, D., & De Fina, A. (2010). Introduction. In D. Schiffrin, A. De Fina, & A. Nylund (Eds.), *Telling stories: Language, narrative, and social life* (pp. 1–6). Washington, DC: Georgetown University Press.
Singleton, D., & Lengyel, Z. (Eds.). (1995). *The age factor in second language acquisition: A critical look at the critical period hypothesis*. Avon: Multilingual Matters.
Smith, B. (2003). The use of communication strategies in computer-mediated communication. *System*, 31(1), 29–53.
Smith, C., Adolphs, S., Harvey, K., & Mullany, L. (2014). Spelling errors and keywords in born-digital data: A case study using the Teenage Health Freak Corpus. *Corpora*, 9(2), 137–154.
Spertus, E. (1997). Smokey: Automatic recognition of hostile messages. *Proceedings of IAAI-97*, 1058–1065.
Staples, S. (2015). *The discourse of nurse-patient interactions: Contrasting the communicative styles of U.S. and international nurses*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.
Staples, S., Laflair, G. T., & Egbert, J. (2017). Comparing language use in oral proficiency interviews to target domains: Conversational, academic, and professional discourse. *The Modern Language Journal*, 101(1), 194–213.
Sutherland, S. (1989). *Hinduism in modern India: Traditions, rituals, and festivals*. New Delhi: Vikas Publishing House.
Swain, M. (2000). The output hypothesis and beyond: Mediating acquisition through collaborative dialogue. In J. P. Lantolf (Ed.), *Sociocultural theory and second language learning* (pp. 97–114). Oxford: Oxford University Press.
Swales, J. (1990). *Genre analysis: English in academic and research settings*. Cambridge: Cambridge University Press.
Tannen, D. (1980). A comparative analysis of oral narrative strategies: Athenian Greek and American English. In W. Chafe (Ed.), *The pear stories* (pp. 51–87). Norwood, NJ: Ablex.
Thompson, P., Hunston, S., Murakami, A., & Vajn, D. (2017). Multi-dimensional analysis, text constellations, and interdisciplinary discourse. *International Journal of Corpus Linguistics*, 22(2), 153–186.
Thornborrow, J. (2012). Narrative analysis. In: M. Handford & J. P. Gee (Eds.), *The Routledge handbook of discourse analysis* (pp. 51–65). London: Routledge.
Thornborrow, J., & Coates, J. (Eds.). (2005). *The sociolinguistics of narrative*. Amsterdam: John Benjamins.
Tognini-Bonelli, E. (2001). *Corpus linguistics at work*. Amsterdam: John Benjamins.
Toolan, M. (2001). *Narrative: A critical linguistic introduction* (2nd ed.). London: Routledge.

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 11 Nov 2026 at 18:23:04, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/9781009208932

Toolan, M. (2008). *Narrative progression in the short story: A corpus stylistic approach*. Amsterdam: John Benjamins.
Tottie, G. (1983). *Much about not and nothing: A study of the variation between analytic and synthetic negation in contemporary American English*. Lund: CWK Gleerup.
Tracy-Ventura, N., & Paquot, M. (Eds.) (2021). *The Routledge handbook of second language acquisition and corpora*. London: Routledge.
Tummers, J., Speelman, D., & Geeraerts, D. (2012). Multiple correspondence analysis as a heuristic tool to unveil confounding variables in corpus linguistics. In: *Proceedings of the 11th International Conference on Statistical Analysis of Textual Data*, Liege, Belgium, pp. 923–936.
Turnbull, W. (2003). *Language in action: Psychological models of conversation*. New York: Psychology Press.
Uygur-Distexhe, D. (2012). Lol, mdr and ptdr: An inclusive and gradual approach to discourse markers. *Lingvisticæ Investigationes*, 35(2), 389–413.
Van Dijk, T. A. (1977). *Text and context: Explorations in the semantics and pragmatics of discourse*. London: Longman.
Van Dijk, T. A. (1980). *Macrostructures: An interdisciplinary study of global structures in discourse, interaction, and cognition*. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
Van Dijk, T. A., & Kintsch, W. (1983). *Strategies of discourse comprehension*. New York: Academic Press.
Van Rooy, B., & Terblanch, L. (2006). A corpus-based analysis of involved aspects of student writing. *Language Matters*, 37(2), 160–182.
Vandergriff, I. (2013). Emotive communication online: A contextual analysis of computer-mediated communication (CMC) cues. *Journal of Pragmatics*, 51, 1–12.
Viberg, Å. (2009). The verbs of perception: A typological study. *Linguistics*, 21(1), 123–162.
Virtanen, T. (1992). *Discourse functions of adverbial placement in English: Clause-initial adverbials of time and place in narratives and procedural place descriptions*. Åbo: Åbo Akademi University Press.
Vygotsky, L. S. (1978). *Mind in society: The development of higher psychological processes*. Cambridge, MA: Harvard University Press.
Wadsworth, M., & Bynner, J. (2011). *A companion to life course studies: The social and historical context of British birth cohort studies*. London: Routledge.
Wales, K. (2006). *Personal pronouns in present-day English*. Cambridge: Cambridge University Press.
Waseem, Z., & Hovy, D. (2016). Hateful Symbols or Hateful People? Predictive Features for Hate Speech Detection on Twitter. *Proceedings of NAACL-HLT 2016*, San Diego, CA, 12–17 June 2016, pp. 88–93.
Waseleski, C. (2006). Gender and the use of exclamation points in computer-mediated communication: An analysis of exclamations posted to two electronic discussion lists. *Journal of Computer-Mediated Communication*, 11(4), 1012–1024.

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 11 Nov 2026 at 18:23:04, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/9781009208932

Werry, C. C. (1996). Language and interactional features of Internet Relay Chat. In S. C. Herring (Ed.) *Computer-mediated communication: Linguistic, social, and cross-cultural perspectives* (pp. 47–63). Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.

Westin, I., & Geisler, C. (2002). A multi-dimensional study of diachronic variation in British newspaper editorials. *ICAME Journal*, 26, 133–152.

White, M. (1994). *Language in job interviews: Differences relating to success and socioeconomic variables*. [Doctoral dissertation, Northern Arizona University].

Wolf, A. (2000). Emotional expression online: Gender differences in emoticon use. *Cyber Psychology & Behavior*, 3(5), 827–833.

Wolfson, N. (1976). Speech events and natural speech: Some implications for sociolinguistic methodology. *Language in Society*, 5(2), 188–209.

Xiao, R. (2009). Multidimensional analysis and the study of world Englishes. *World Englishes*, 28(4), 421–450.

Yazdanfar, N., & Thomo, A. (2013). LINK RECOMMENDER: Collaborative filtering for recommending URLs to Twitter users. *Procedia Computer Science*, 19, 412–419.

Yokota, K., Watanabe, K., Wachi, T., Otsuka, Y., Hirama, K., & Fujita, G. (2016). Crime linkage of sex offences in Japan by multiple correspondence analysis. *Journal of Investigative Psychology and Offender Profiling*, 14(2), 109–119.

Zhu, W., & Wang, J. (2022). Disagreement by Chinese speakers of English: Evidence of pragmatic transfer. *Language Sciences*, 93, 101484.

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 11 Nov 2026 at 18:23:04, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/9781009208932